

ملحق المصطلحات عربي - إنكليزي

مصطلحات (*) معرفة بتفصيل في ملحق التعاريف

network devices	أجهزة الشبكة	logical channel	قناة منطقية
multicast	البث المتعدد	multi-access	متعدد الوصول
store-and-forward	التخزين والتوجيه	multiple access	متعدد الوصول
Frequency-Division Multiplexing (FDM)	التضمين بتقسيم التردد	buffer space	مساحة التخزين المؤقتة
modulation	التعديل [الترنيم]	network designer	مصمم الشبكة
cloud computing	الحوسبة السحابية	perspective	منظور [وجهة نظر]
intranet	الشبكة [الشبكة الواحدة/الداخلية, ضمن الشبكة الواحدة]	reliable	موثوق
human factors	العوامل البشرية	timely message/packet transfer	نقل الرسائل/الحزم في الوقت المناسب
oblivion	النسيان [العدم]	reference model	نموذج مرجعي
smartphones	الهواتف الذكية	interface	واجهة
multimedia*	الوسائط المتعددة	layering	[التنظيم] بالطبقات
remote file access	الوصول إلى الملفات عن بُعد	machine	آلة, آلة حاسوبية
working code	برمجيات عاملة	mechanics	آليات [ميكانيكية/مباشرة]
subroutine	برنامج فرعي	automation	أتمتة
Host-to-Host Protocol (HHP)	بروتوكول المضيف-إلى-المضيف HHP	devices	أجهزة
direct	بشكل مباشر	intelligent devices*	أجهزة ذكية
application data	بيانات التطبيق	terminals*	أجهزة طرفية
fragmentation	تجزئة	one-way	أحادية الاتجاه
control	تحكم [سيطرة]	performance	أداء
download	تنزيل	lower	أدنى
misconfiguration	سوء تهيئة	exponential	أسي
meaningful	شيء له مغزى	upper	أقصى
process-to-process channel	قناة إجراء إلى إجراء [عملية إلى عملية]	fiberoptic	ألياف ضوئية
		pipe	أنبوب
		manipulate	إحداث تغييرات [تحت السيطرة]

network management	إدارة الشبكات	standard input*	الإدخال القياسي
demultiplexing*	إرجاع التضميم	Internet	الانترنت [شبكة الشبكات, عبر الشبكات]
statistical multiplexing	إرسال مضمم إحصائي	raw bits	البتات الخام
congestion	إزدحام	abstraction	التجريد
drop	إسقاط	underlying	التحتية
narrowband signal	إشارة حزمة طيف ضيقة	multiplexing	التضميم [جمع عدة تدفقات في تدفق واحد]
wideband signal	إشارة حزمة طيف واسعة	eavesdrop	التنصت
frames	إطارات	first-in-first-out (FIFO)	الداخل أولاً/يخرج أولاً FIFO [أحد أنماط خدمة الأرتال/الكدسات]
reboot	إعادة التشغيل	dynamic	الديناميكية
setup [n]	إعداد	Real-time (RT)	الزمن الحقيقي
connection setup	إعداد الاتصال	cellular networks	الشبكات الخلوية
acknowledgement [ACK]	إقرار	backbone/core network	الشبكة الفقارية/المركزية
positive acknowledgement [P-ACK]	إقرار إيجابي P-ACK	core/backbone network	الشبكة المركزية/الفقارية
negative acknowledgement [N-ACK]	إقرار سلبي N-ACK	destination node	العقدة الوجهة
potential	إمكانية, كمون, القدرة الكامنة	semantic gap	الفجوة الدلالية
surge	إندفاع/إشتداد	manageability	القدرة على الإدارة
tear down	إنهاء	key metrics	المقاييس الرئيسية
message delivery	إيصال الرسائل	International Standards Organization (ISO)	المنظمة الدولية للمعايير ISO
host-to-host	اتصال بين المضيفين	deadline	الموعد النهائي
response	استجابة	access	النفاد
response	استجابة	functionality	الوظيفة
invoke	استدعاء	Web	الويب
network troubleshooting	استكشاف أخطاء الشبكة وإصلاحها	interchangeable	بالتبادل
troubleshooting	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	Byte (B) [8 bits]	بايت
arbitrary	إعتباطي	bit (b)	بت
assumption	افتراض	voice streaming	بث الصوت
quote	اقتباس, يقتبس		

video streaming	بث الفيديو	latency	تأخير [تلبث]
broadcast	بث شامل	Round-Trip-Time (RTT)	تأخير رحلة الإرسال ذهاباً وإياباً [على الشبكة]
stream	بث, تدفق [رسائل في اتجاه واحد]	delay	تأخير, تأخر [عن موعد]
intuitively	بديهياً	exchange	تبادل [اتصالات في الإتجاهين]
application programs	برامج تطبيقية	circuit switching	تبديل [ابتدال] الدارات
datagram	برقية معطيات	packet-switched	تبديل [ابتدال] حزمي
software	برمجيات	interdependency	تبعية متبادلة [بين عدة أشياء/جهات مختلفة]
abstraction software*	برمجيات التجريد	electronic commerce	تجارة إلكترونية
protocol	بروتوكول	applications abstraction	تجريد التطبيقات
Internet Protocol (IP)	بروتوكول الإنترنت	cluster	تجمع/حشد
Transfer Control Protocol (TCP)	بروتوكول التحكم في الإرسال	accumulation	تجميع
Transmission Control Protocol (TCP)	بروتوكول التحكم في الإرسال TCP	risk aversion	تجنب للمخاطر
User Datagram Protocol (UDP)	بروتوكول برقيات معطيات المستخدم UDP	packet-store-and-forward	تخزين الحزم وإعادة توجيهها
Message Streaming Protocol (MSP)	بروتوكول تدفق الرسائل MSP	allocation	تخصيص
Simple Mail Transfer Protocol (SMTP)	بروتوكول نقل البريد البسيط	network nesting	تداخل الشبكات [شبكات ضمن شبكات]
File Transfer Protocol (FTP)	بروتوكول نقل الملفات FTP	data flow	تدفق بيانات
Hypertext Transfer Protocol (HTTP)	بروتوكول نقل النص الترابطي	logical flow	تدفق منطقي
Hypertext Transfer Protocol Secure (HTTPS)*	بروتوكول نقل النص الترابطي الآمن	trailer	تذييل (تذييلة): معلومات تحكم ترفق بعد نهاية الرسالة
transport protocol	بروتوكولات النقل	terra (T)	ترا: مليون مليون [10 ¹²]
email [electronic mail]	بريد إلكتروني	interconnection	ترابط [بين عدة أشياء/جهات مختلفة]
gracefully	بسلاسة	process-to-process connectivity	ترابطية إجراء-إلى إجراء
particularly	بشكل خاص	host-to-host connectivity	ترابطية مضيف-إلى مضيف
architecture	بنيان	equipment upgrade	ترقية المعدات
gateway	بوابة	header	ترويسة: معلومات تحكم ترفق قبل مقدمة الرسالة
		synchronization	تزامن

remote login	تسجيل الدخول عن بُعد	[يختلف عن add]
internetworking	تشبيك [ربط] شبكي	جمعية آلات الحوسبة ACM
configuration	تشكيل	Association of Computing Machinery (ACM)
browsing	تصفح	Quality-Of-Service (QOS)
categorization	تصنيف	جودة الخدمة QOS
taxonomy	تصنيف	bound
grouping	تصنيف [إلى مجموعات]	حد
application (app)	تطبيق	limitations
instruction*	تعليلة [تعليلة حاسوب]	حدود
encapsulation	تغليف [ضمن إطار]	حركة المرور
interactive	تفاعلي	traffic
mapping	تقابل [إرتباطي]	packet =
map	تقابل [إرتباطي]/خريطة	header+message+trailer
partition	تقسيم	distributed computing
Synchronous Time-Division Multiplexing (STDM)	تقسيم الزمن المتزامن STDM	حوسبة موزعة
recurrence	تكرار عودي	web server
Information Technology (IT)	تكنولوجيا المعلومات	خادم الويب
implementation	تنفيذ	out-of-sequence
connection	تواصل/وصلة/إرتباط [يسبق عملية الإرسال]	خارج التسلسل
routing	توجيه	out of control
connectivity	توفير اتصال/ترابط [ترابطية]	خارج عن السيطرة
deadlock	توقف تام	runaway
two-way	ثنائية الاتجاه	خارج عن السيطرة [في اتجاه واحد .. إما التعاضل أو التقلص]
aspect	جانب [الموضوع أو أمر], ناحية, طرف. ملاحظة: يختلف عن "طرف side" الذي يستعمل للأشياء الملموسة والأمور معا	idle
add	جمع [القيمة الرقمية]	request/reply service
combination	جمع [بين عدة عوامل], تراكب/تركيب.	privacy
		linear
		bottom-line
		circuit
		utilization
		resolution
		semantics
		integration
		instruction cycle*
		international
		memory
		buffer

hyperlink	رابط	network layer	طبقة الشبكة
link	رابط	transport layer	طبقة النقل
weblink [web hyperlink]	رابط [على شبكة] انترنت	transport layer	طبقة النقل
flag	راية , علم, علامة لجذب الإنتباه	data link layer	طبقة رابط المعطيات
unicast message	رسالة أحادية الوجهة [إلى عقدة وجهة واحدة]	physical layer	طبقة فيزيائية
multicast message	رسالة البث المتعدد	side	طرف, جانب
burst error	رشقة أخطاء: فساد عدد من البتات المقاربة	round-robin fashion/manner	طريقة دورية [لتنفيذ أو الإرسال]
notation	رمز [رماز]	subtle	طفيف [وصعب ملاحظته]
client	زبون	invokation	طلب [شيء للمساعدة], استدعاء عملية [في البرمجيات]
mainstream	سائد	bandwidth*	طيف /نطاق ترددي
cloud	سحابة		سرعة الإرسال / التدفق [في مجال شبكات الحاسوب]
link capacity	سعة الرابط	high-level	عالي المستوى
device drivers	سواقات الأجهزة [برامج]	factor	عامل
scenario	سيناريو	parameter*	عامل إضافي [موسط]
mainstream	شائع	hardware	عتاد [الجزء الفيزيائي من الأجهزة]
World Wide Web (WWW, W3, web)	شبكة الإنترنت العالمية	node	عقدة
web network	شبكة الويب	source node	عقدة مصدر
subnet	شبكة فرعية	interoperation	عمل /تشغيل بيني [تعاوني بين عدة أشياء /جهات مختلفة/مستقلة]
subnetwork	شبكة فرعية	application-level-processes	عمليات طبقة التطبيق
switched network*	شبكة مُبدلة [مبتدلة]	process	عملية [إجراء]
syntax	صيغة لغوية	embedded elements	عناصر مضمنة
intra [prefix] ~ within	ضمن /داخل [شيء واحد]	on-demand	عند الطلب
narrowband	ضيق الطيف /ضيق الحزمة الطيفية	address [n]	عنوان
applications layer	طبقة التطبيقات	addressing	عنونة
representation layer	طبقة التمثيل	recursive*	عودي [متكرر]
session layer	طبقة الجلسة	high-level object	غرض عالي المستوى [عادة شمولي/عام ويتواجد في طبقات البروتوكول العليا]

low-level object	غرض متدني المستوى [عادة متخصص وبعيد عن التجرد ويتواجد في طبقات البروتوكول السفلى]	demodulation	كشُف التعديل [الترنيم]
unmanageable	غير قابل للإدارة	efficiency	كفاءة
indirect	غير مباشر [بشكل غير مباشر]	kilo (K)	كيلو: $1000 [=10^3]$
uninterrupted	غير منقطع	kilometer (1000 meters)	كيلومتر
unreliable	غير موثوق	building blocks	لبنات بناء [أساسية]
giga (G)	غيغا: مليار/بليون $[10^9]$, ألف ميغا	software block	لبنة [بنية] البرمجيات
constituency	فئة	teleconferencing*	مؤتمرات عن بُعد
Internet Engineering Task Force (IETF)	فريق عمل هندسة الإنترنت IETF	operator	مؤثر [مثل: + - * / ++ -- & &]
corruption	فساد	Standardization organizations	مؤسسات توحيد معايير
data corruption	فساد المعطيات	physical	مادي
cost-effective	فعال إقتصاديا	simplistic	مبالغة في التبسيط
video on demand (VoD)	فيديو عند الطلب	concept	مبدأ
programmable	قابل للبرمجة	switch	مبدلة [بدالة]
scalability	قابلية التوسع	Applications Programmer (AP)	مبرمج التطبيقات
computing power	قدرة حاسوبية	interchange	متبادل
subsection	قسم [فصل] فرعي	commodity	متداول تجاريا [بشكل عادي ومتوفر]
channel	قناة	low-level	متدني المستوى
bit pipe	قناة بت	web browser	متصفح الويب
message streaming channel	قناة بث الرسائل	requirements	متطلبات
request/reply channels	قنوات الطلب/الرد	cooperating	متعاون
return value*	قيمة إرجاعية [لإستدعاء call, لبرنامج فرعي function/subroutine]	multi-level	متعدد المستويات
coaxial [microwave] cable	كابل [ميكرويف] محوري	multi	متعدد/تعدد
data block	كتلة البيانات	recurrent	متكرر عوديا
block	كتلة/مكعب/لبنة	diverse	متنوع
protocol stack	كدسة بروتوكول [الأجزاء الطبقيه للبروتوكول]	robust	متين [قادر على تحمل الصدمات]
		field	مجال [حقل]
		networking field	مجال [حقل] الشبكات
		collective	مجتمع [بشكل مجتمع]

abstract	مجرد	identifier	مُعَرِّف
group	مجموعة	uniform resource locator (URL)*	معرف / مُحدد الموارد الموحد
representative group	مجموعة تمثيلية	control information	معلومات تحكم [سيطرة]
argument	محدد	socket	مقبس [سوكة]: منفذ [إلى شبكة الكهرباء/الحاسوب]
well-defined	مُحدّد بدقة	handle	مقبض
server	مخدم	metric	مقياس
dedicated	مخصص	electronic libraries	مكتبات رقمية
state transition diagrams	مخططات انتقال الحالة	digital library	مكتبة رقمية
blueprints	مخططات عامة	livelock*	مكوّث حركي [مع شلل في التقدم]
roundtrip delay	مدى التأخير ذهابًا وإيابًا	components	مكونات
instant messaging	مراسلة فورية	note	ملاحظة, يبدي/يدون/يقر بسماع ملاحظة
congested	مُزدحم	file	ملف
Internet Service Provider (ISP)	مزود خدمة الإنترنت	billion (B)	مليار [بليون]
issue	مسألة	characteristics	مميزات/خصائص
IT system administrators	مسؤولي أنظمة تكنولوجيا المعلومات	from the ground up	من الصفر
logical path	مسار منطقي	programming platforms	منصات البرمجة
granularity	مستوى التفصيل [الحبيبية]	systematic	منهجي
router	مسير [جهاز توجيه]	task	مهمّة عمل
sharing	مشاركة	network adapters	موائمات [محولات] الشبكة
file sharing	مشاركة الملفات	network resources	موارد الشبكة
network operator	مشغل الشبكة	protocol specification	مواصفات البروتوكول
format	مصاغ [الشكل الدقيق]	final approval	موافقة نهائية
packet format	مصاغ [الشكل الدقيق] الحزم	airwaves	موجات الأثير
notation	مصطلح, تدوين إستطلاحي	feature	ميزة
host	مضيف	mega (M)	ميغا: مليون [10^6], ألف كيلو
applications developers	مطوري التطبيقات		
processor	معالج		
throughput	معدل التدفق		
identifier	مُعَرِّف		

mile	ميل : 1.61 كيلومتر kilometer (km)
client/server system	نظام الزبون /المخدم
layered network architecture	نظام الشبكة الطبقي
subsystem	نظام فرعي
Network File System (NFS)	نظام ملفات الشبكة NFS
embedded systems*	نظم [أنظمة] مضمنة
peer	نظير
point-to-point	نقطة إلى نقطة
focal point	نقطة محورية
port	نقل [البرمجيات من نظام برمجي إلى نظام آخر]
sample	نموذج, عينة
approach	نهج
Standardization bodies	هيئات توحيد معايير
electrical interface	واجهات كهربائية
service interface	واجهة الخدمة
peer interface	واجهة النظير [واجهة بين نظراء]
Application Programming Interface (API)	واجهة برمجة تطبيقات
broadband	واسع الطيف /عريض الحزمة الطيفية
unit	وحدة
medium	وسيط
inter [prefix] ~ across	وصل /علاقة/عابر بين [عدة أشياء/جهات مختلفة]
point-to-point link	وصلة نقطة إلى نقطة
functionality	وظيفة [فعالية]
functional	وظيفي
consensus	وفاق, توافق
impact [v, n]	يؤثر, تأثير [بشكل سلبي. الكلمة حرفيا

تعني: يصد, صدمة]	
manage	يدير
attach	يربط
bind	يربط , عملية ربط [مثال: ربط مقبس socket بعنوان address]
send	يرسل
respond	يستجيب
call [v]	يستدعي [يخاطب, يكالم]
receive	يستلم/يستقبل
operate	يشغل
denote	يشير [إلى]
address [v]	يعالج [موضوع أو شأن]
set up [v]	يعد, يجهز
imply	يعني, يتضمن/يشير إلى [بشكل غير ظاهر]
reassemble	يعيد تجميع
accept	يقبل, عملية قبول [لفتح مقبس اتصال socket]
forward	يوجه
accommodate	يوفر موارد [إلى], يوافق [على]